

## 交流圈内的人



(接上月刊)接下去为大家介绍我的工作。我作为消防员被派遣到哥伦比亚消防厅。一开始着手做的是把握当地的消防实情。而这个实情调查,花费了大约半年时间。哥伦比亚的消防组织和日本一样是自治体消防。有745个消防局和消防员大约15000人。但是其构成和日本完全不同。日本约有16万的消防员,而哥伦比亚的消防员大约8成都是志愿者消防员。也就是说,一边从事着其他工作一边来当消防员。几乎所有地区消防局的经营都是由志愿者消防员们来做的。另外,所有消防员中约有2成是女性。日本近年的女性消防员数量虽说呈现上升趋势,但人数与哥伦比亚相比还是更少的。还有,不配备救护车的消防局也很多。于是那片地区就只有医疗机构配备救护车。基于这些,我考虑到在消防技术方面,城市和地区之间有很大的差异。

在当时,我面临的最大的工作是,开车到距离哥伦比亚首都波哥大1个小时车程的工业城市莫斯克拉,参加由工厂从业者和消防从业者们聚集召开的演讲会。在那里我介绍了日本的消防组织和法制法规以及灾害对策。我仍旧记得那时在许多人面前做演讲十分



▲训练时的样子

紧张的感觉。

另外,每每有机会我都会去各处的消防局和当地的消防员们交换意见和信息,时不时还实施了训练计划。从而我也认识了许多消防员战友。我在那里被问到的最多的问题是“要习得日本的消防员们那样有规律且机敏的动作该怎么做?”我也被这个问题难住了,

事实上不仅仅是消防员,日本人从小就理所当然地接受在文化和习惯上的礼仪和行为举止的教育。然后,在不知不觉中就养成了习惯。又在那个基础上练就了日本的消防员们的规律和行动。于是我又被问到在哥伦比亚这里如果要学习到这样的文化和习惯需要什么。我仍旧记得最后我没能很好地做出说明。另一方面也让我深刻体会到日本人这份注重规范的礼仪和举止的文化可以在世界上引以为豪而感到高兴。

另外,在地方消防局的乐趣还有享用早、中、晚饭。基本是以肉为中心的,牛肉、猪肉、鸡肉都很合日本人的胃口。特别是一道叫做加利纳的烤整只鸡料理尤为好吃,是用手抓着吃的。还有哥伦比亚的代表性食物西班牙馅饼。在日本看来外观长得很像饺子。但根据各地不同,大小形状也不同,可以尝出每个地



▲在哥伦比亚最受欢迎的料理西班牙馅饼



▲让我吃坏肚子的炸蚂蚁

方当地的独特美味。

总结这2年的海外生活,我思考了什么是最必要的,还有什么是最重要的。比起工作来就是构筑更好的人际关系。是要在职场结识更多的伙伴和朋友。是要认识更多的人。也就是交流能力的重要性与必要性。语言虽然很重要,但是在外国语言也不相通。语言也并不是沟通交流的唯一方式。要掌握把自己的有意思和情感还有想法通过使用全身来表现的能力,还有怎么做才能引起旁人的注意,让别人对自己感兴趣,我觉得考虑这个的方式是最至关重要的。多亏了

这个，我有幸结识了众多同僚与伙伴，我们互帮互助，努力地完成了当地的任务。

写到最后，我想对JICA以及在这次派遣任务中给予我许多理解和帮助的各位表达感谢。更要对哥伦比亚当地照顾过我的同僚和伙伴们表示感谢。那里已经成为了我的第二个故乡。虽然是在许多不安和期待中开始了我哥伦比亚的工作，但这已然成为我至今为止的人生中最有价值最有意义的一段。今后我也会活用这份经验，来帮助在都城生活的外国人朋友们。也希望以哥伦比亚为首，更多地向海外宣传都城市。

以上就是我这次JICA志愿者活动的报告。

Chao,Chao (再见)。



### 协会信息

#### ◇通知

当前，除线上以外的聚会活动全都要求自肃。

另外，原计划于10月24日举办的“世界啤酒与趣味问答之夜”，也由于要预防新冠病毒疫情的扩大而决定取消。

请大家给予理解。

#### ◇来给MIA NEWS投稿吧

将您过去的海外旅行经历，海外留学体验等于国际交流沟通事宜相关的作文投稿来刊登吧。

字数在1200字左右、照片1~2张，文字数在1200字以下也没关系。感兴趣的朋友们请来咨询。

### 信息

#### ◇都城市 日语初级讲座 (共15次)

时 间： 9月11日(周五)~11月10日(周二)的每周二，五

19点~20点30分 ※9/22、10/23、11/3为休息日

地 点： 都城市交流中心

对 象： 住在都城的外国人

人数限制： 10人左右 ※人数超过的情况下进行选拔

费 用： 免 费 ※仅收取1,100日元课本费

申 请： 请于9月4日(周五)前致电都城市役所国家化推进室

电 话： 0986-23-2295 传 真： 0986-23-3223

电子邮箱： intl@city.miyakonojo.miyazaki.jp

※有取消或延期的可能性。

### ~来自其他团体的通知等~

#### ◇募集都城市 灾害时口译、笔译人员!

都城市国际化推进室正在募集灾害时可以来为受灾外国人进行支援活动的翻译、笔译人员。



活动的内容： 当大规模灾害发生时，可以在避难所等地方，给用日语沟通困难的外国人提供口译和笔译。

资 格： 申请时年满20岁人士

(都城市以外的人也可以登录。)

语言能力： 会日语的中国人可以登录。请在申请书上填上语言能力。

登录方法： 来市役所的窗口办理登录，或者从官网下载申请书，填完后通过邮件或传真发至国际化推进室。  
官网：

<https://www.city.miyakonojo.miyazaki.jp/soshiki/16/9732.html>

咨 询： 都城市役所本厅2楼 国际化推进室

电 话： 0986-23-2295

传 真： 0986-23-3223

邮 箱： intl@city.miyakonojo.miyazaki.jp